Nachspannen der Prismensterne

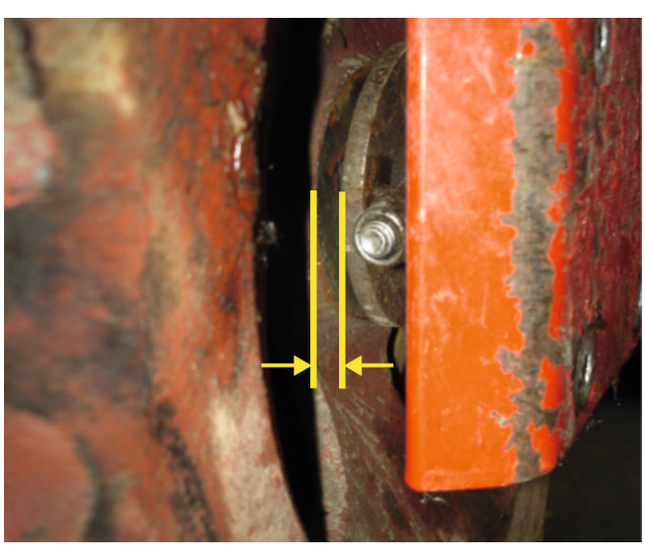
Durch den Herstellungsprozess beim Gießen bekommen die Prismensterne an den Seitenflächen der Sternspitzen feine Grate, die sich gerade bei neuen Walzensternen sehr schnell abschleifen. Dies führt zu Spiel auf der Achse und zum seitlichen Kippen, was den Verschleiß der Walzensterne erhöht. Um das seitliche Spiel der Walzensterne und somit den Verschleiß zu minimieren, müssen die Sterne auf der Achse nachgespannt werden, sobald das seitliche Spiel 8 mm überschreitet.

Gehen Sie dazu wie folgt vor:

1. Heben Sie die Walze an und schieben Sie alle Walzensterne auf eine Seite.



2. Kontrollieren Sie den Spalt zwischen dem letzten Walzenstern und der Begrenzungsscheibe.



Ist der Abstand größer als 8 mm, sollten Sie Distanzscheiben einlegen.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

Retensioning the prism stars

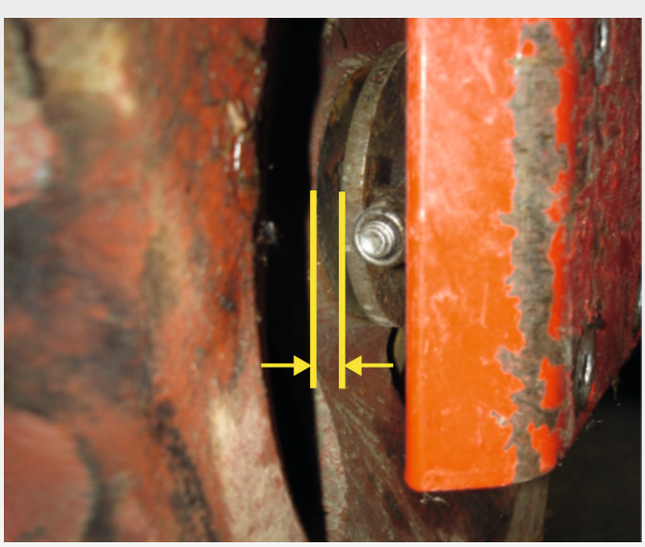
During casting, which is part of the manufacturing process, prism stars develop small ridges on the lateral faces of the points of the stars, which are ground down very quickly on new roller stars. This leads to excessive play on the axle and lateral tilting, which increases wear on the roller stars.
In order to reduce the lateral play of the roller stars, and therefore the amount of wear, to a minimum, the stars must be retensioned on the axle as soon as the lateral play exceeds 8 mm.

To do this, proceed as follows:

1. Raise the roller and push all of the roller stars to one side.



2. Check the gap between the last roller star and the limiting disc.



If the distance is greater than 8 mm, you should insert a shim.

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

Resserrer le rouleau prismatique

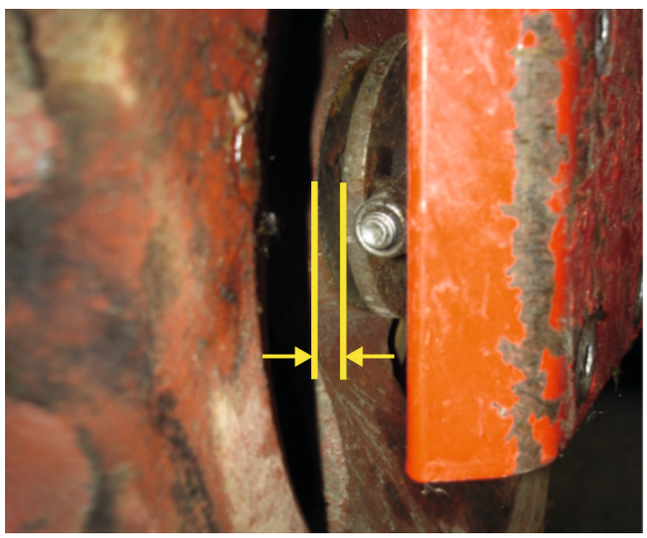
Les voiles prismatiques sortent du moule avec des imperfections et reliefs dus au mode de fabrication. Ces bavures s'usent très vite, et un jeu latéral sur l'axe apparait. De ce fait, les voiles s'inclinent, et s'usent beaucoup plus vite, par frottement.
Dès qu'il dépasse le seuil de 8 mm, le jeu entre les voiles doit être surveillé, et limité. Il faut donc resserrer les voiles sur l'axe.

Procédez comme suit :

1. Levez le rouleau et faites glisser tous les voiles d'un côté.



2. Vérifiez l'écart entre le dernier voile et le palier.



Si l'écart est supérieur à 8 mm, vous devez placer des rondelles.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

Naspannen van de prismasterren

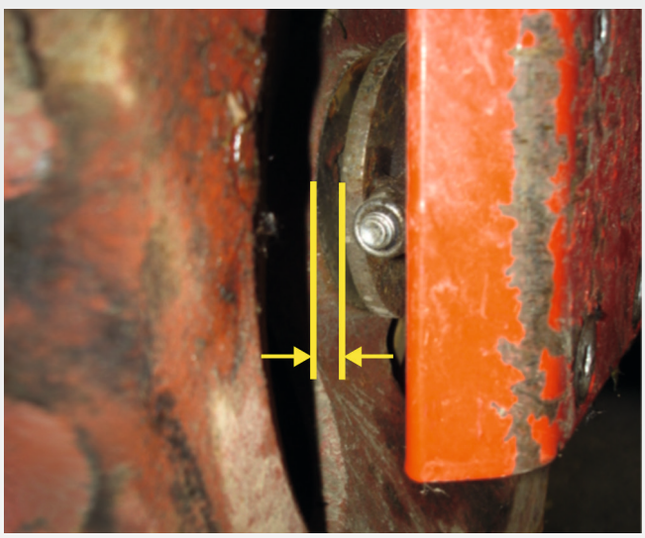
Door het fabricageproces krijgen de prismasterren tijdens het gieten op de zijvlakken van de sterpunten fijne bramen, die juist bij nieuwe walssterren snel afschuren. Dit leidt tot speling op de as en tot zijdelings kiepen, hetgeen de slijtage van de walssterren verhoogd.
Om de zijdelingse speling van de walssterren en daarmee de slijtage te minimaliseren, moeten de sterren op de as worden nagespannen zodra de speling meer dan 8 mm bedraagt.

Ga als volgt te werk:

1. De wals opheffen en alle walssterren naar één kant schuiven.



2. Controleer de afstand tussen de laatste walsster en de begrenzingsschijf.

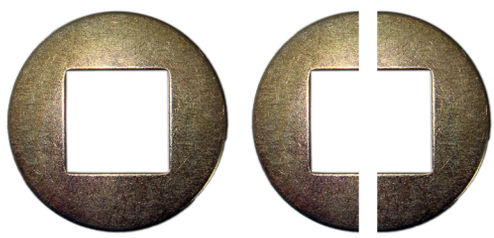


Is de afstand groter dan 8 mm, moet een aftsandsring geplaatst worden.

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

Nachspannen der Prismensterne

3. Schneiden Sie die Distanzscheiben in der Mitte durch.



für Prismenwalzen Ø 33/38 cm:
Bestell-Nr. 7036 6000
(Vierkantwelle 40 mm)



für Prismenwalzen Ø 45/50 cm:
Bestell-Nr. 7575 6000
(Achse Ø 50 mm)

4. Legen Sie die Distanzscheiben-Hälften in den Spalt und heften Sie diese mit dem Schweißgerät an der Begrenzungsscheibe fest.

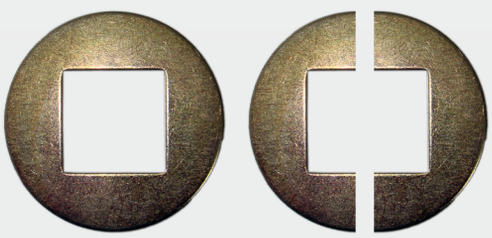


5. Überprüfen Sie das seitliche Spiel in regelmäßigen Abständen.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

Retensioning the prism stars

3. Cut the shim in half.

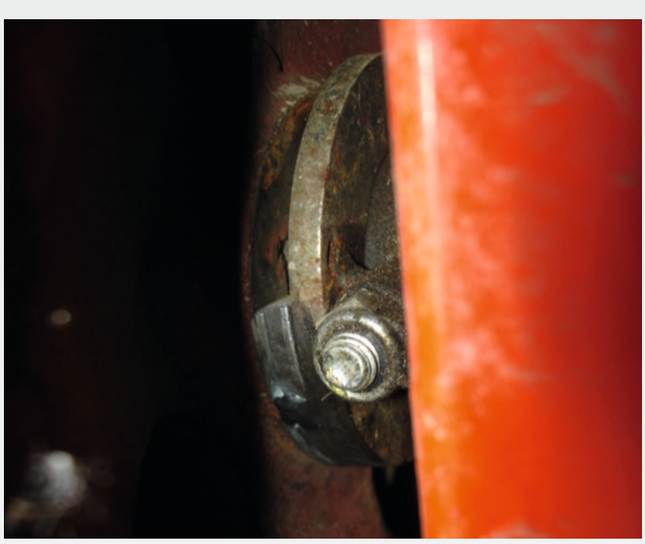


for prism rollers with diameter of 33/38 cm:
Order No. 7036 6000
(40 mm square shaft)



for prism rollers with diameter of Ø 45/50 cm:
Order No. 7575 6000
(50 mm diameter axle)

4. Place the two halves of the shim into the gap and weld these to the limiting disc.

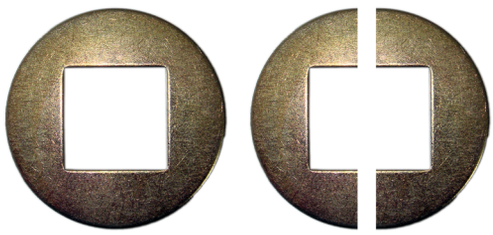


5. Check regularly for lateral play.

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

Resserrer le rouleau prismatique

3. Coupez les rondelles en deux, en leur milieu.



pour les rouleaux de Ø 33/38 cm:
Référence n° 7036 6000
(arbre carré 40 mm)



pour les rouleaux de Ø 45/50 cm:
Référence n° 7575 6000
(axe Ø 50 mm)

4. Placez les deux moitiés des cales dans l'espace et soudez-les sur le palier.

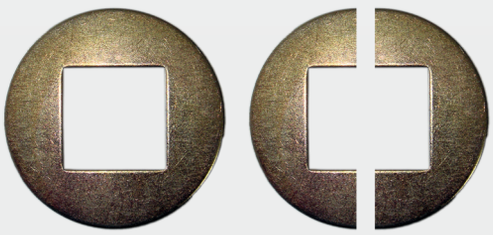


5. Vérifiez régulièrement le jeu latéral.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

Naspannen van de prismasterren

3. Snijd de afstandsring doormidden.
.



voor prismawalsen Ø 33/38 cm:
Bestelnr 7036 6000
(Vierkant 40 mm)



voor prismawalsen Ø 45/45 cm:
Bestelnr 7575 6000
(Ring Ø 50 mm))

4. Plaats de beide helften van de afstandsring in de tussenruimte en las deze vast aan de begrenzingsschijf.



5. Controleer regelmatig de zijdelingse speling.

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.